

Научная статья

УДК [37.016:811.352.3]:316.628

ББК 74.268.18=602:60.025.1

Д 40

DOI: 10.53598/2410-3004-2023-2-318-67-74

## О ПРОБЛЕМЕ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ АДЫГЕЙСКОГО ЯЗЫКА

(Рецензирована)

Бетти Махмудовна Джандар<sup>1✉</sup>, Асвят Джираслановна Лоова<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> Адыгейский государственный университет, г. Майкоп, Россия

<sup>1✉</sup>inyaz06@rambler.ru, <https://orcid.org/>

<sup>2</sup>inyaz06@rambler.ru, <https://orcid.org/>

**Аннотация.** Проблема сохранения родного (адыгейского) языка является актуальной в Республике Адыгея. С каждым годом мотивация к изучению адыгейского языка снижается как у молодежи, так и у родителей.

Молодое поколение забывает свой родной язык, испытывает большие трудности в осуществлении речевого общения. Наблюдается разрыв межпоколенческой передачи языка, а вследствие этого и уменьшение численности носителей адыгейского языка. И школьники, и их родители предполагают, что родной язык в их будущем не играет большой роли, не выполняет значимой коммуникативной функции. Реальность нашего времени такова, что для дальнейшего образования и карьеры молодежи нужны русский и английский языки. У молодежи нет осознания того, что родная речь – это бесценное сокровище, основа идеологии и психологии народа, его генетическая память и что каждый из нас несет ответственность за сохранение родного языка.

Назрела необходимость решения на современном научном уровне проблемы сохранения языка, повышения мотивации к изучению адыгейского языка и эффективности преподавания адыгейского языка как родного и неродного. Для решения этих проблем необходимо усилить работу:

- по консолидации научно-педагогических исследований по адыгейскому языку и методике его преподавания;
- по научно-методическому обеспечению образовательного процесса по адыгейскому языку;
- по разработке новых методик и новых подходов к обучению адыгейскому языку;
- по повышению квалификации и профессионально-методического мастерства учителей адыгейского языка.

Плодотворная совместная деятельность Адыгейского государственного университета, Института гуманитарных исследований, Центра непрерывного повышения профессионального мастерства педагогических работников, семьи будет способствовать сохранению адыгейского языка, повышению мотивации.

**Ключевые слова:** родной язык, адыгейский, мотивация, речевое общение, изучение, обучение, эффективность обучения.

**Для цитирования:** Джандар, Б.М., Лоова А.Д. О проблеме повышения мотивации к изучению адыгейского языка // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер.: Педагогика и психология. 2023. Вып. 2 (318). С.67-74. DOI: 10.53598/2410-3004-2023-2-318-67-74.

Original Research Paper

## ON THE PROBLEM OF INCREASING MOTIVATION TO STUDY THE ADYGHE LANGUAGE

Betty M. Dzhandar<sup>1✉</sup>, Asyat D. Loova<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>Adyghe State University, Maykop, Russia

<sup>1✉</sup>inyaz06@rambler.ru, <https://orcid.org/>

<sup>2</sup>inyaz06@rambler.ru, <https://orcid.org/>

**Abstract.** The problem of preserving the native (Adyghe) language is relevant in the Republic of Adygheya. Every year, the motivation to study the Adyghe language decreases among both young people and parents.

The younger generation forgets their native language, experiences great difficulties in the implementation of verbal communication. There is a gap in the intergenerational transmission of the language, and as a result, a decrease in the number of speakers of the Adyghe language. Both schoolchildren and their parents assume that their native language does not play a big role in their future, does not perform a significant communicative function. The reality of our time is such that Russian and English are needed for further education and careers of young people. Young people do not realize that their native speech is an invaluable treasure, the basis of the ideology and psychology of the people, its genetic memory, and that each of us is responsible for the preservation of the native language.

There is a need to solve the problem of preserving the language at the modern scientific level, increasing the motivation to study the Adyghe language and the effectiveness of teaching the Adyghe language as native and non-native. To solve these problems, it is necessary to strengthen the work:

- on the consolidation of scientific and pedagogical research on the Adyghe language and the methodology of its teaching;
- on scientific and methodological support of the educational process in the Adyghe language;
- on the development of new methods and new approaches to teaching the Adyghe language;
- on the improvement of qualifications and professional and methodological skills of teachers of the Adyghe language.

Fruitful joint activities of the Adyghe State University, the Institute for Humanitarian Research, the Center for Continuous Professional Development of Teachers, and family will help preserve the Adyghe language and increase motivation.

**Key words:** native language, Adyghe, motivation, verbal communication, learning, education, learning efficiency.

**For citation:** Dzhandar, B.M., Loova A.D. On the problem of increasing motivation to study the Adyghe language // Bulletin of the Adyghe State University. Ser.: Pedagogy and Psychology. 2023. Iss. 2 (318). P.67-74. DOI: 10.53598/2410-3004-2023-2-318-67-74.

Проблемы языковой политики приобретают особое значение в условиях поликультурного и полилингвального государства.

Проблема сохранения этнического языка (адыгейского) является актуальной, злободневной в

Республике Адыгея. Родной язык является необходимым фактором сохранения национальной самобытности, культурного наследия и истории народа. «С утратой языка народ тоже уйдёт в небытие» (Конфуций).

Свою культуру можно защитить только с помощью языка. «Незнание родного языка ведёт к утрате национальной самобытности, уничтожает национальное самосознание, обрекая народ на духовную нищету. Если народ теряет язык, то теряется национальная самобытность» (Кеннан Коч). Чтобы сохранить адыгейский язык, нужно изучить его, разговаривать на нём и гордиться им.

Сегодня в Республике Адыгея уделяется большое внимание сохранению и изучению адыгейского языка. Создан Совет по адыгейскому языку при Главе республики, проектный офис по сохранению и изучению родного языка, созданы творческие группы для разработки учебников. Для сохранения и развития родного языка очень важно, чтобы он изучался непрерывно. В связи с этим в 15 дошкольных организациях в 7 муниципалитетах обучение и воспитание осуществляется на адыгейском языке. Во всех общеобразовательных учреждениях в качестве обязательного предмета для носителей языка вводится с первого класса «Родной адыгейский язык», «Литературное чтение на родном языке». Проводятся вечера, ставятся спектакли на адыгейском языке («Зайкина избушка»), проводятся мероприятия, посвященные дню Республики («Адыгеу сигупсэу сиклас»), старинный обряд «Кушъхапх» (укладывание ребенка в колыбель), «Чэщдэс» (ночные посиделки), «Лъэтегъэуцу» (обряд первого шага), «Нысэщэджэгу» (привод невесты).

Создаются произведения культуры и искусства, фильмы, формирующие положительный облик адыгского народа, широко используется язык в публичной сфере, развивается этнический и экологический туризм. Ведется работа над проектом «Колыбельные песни для маленьких мальчиков и девочек», продолжается перевод популярных мультфильмов на адыгейский язык («Винни Пух», «Машинки», «Фиксики», «Чэтыгу»), а также создание

мобильного приложения «Гухэль». В приложении представлены стихи на адыгейском языке (Усэхэр), скороговорки (IорыIуатэхэр), сказки (Пшысэхэр), колыбельные песни (Кушъэ ордэхэр). Мобильное приложение «Гухэль» пополнилось новыми произведениями адыгских писателей. В приложении, помимо адыгских песен, стихов, детских рассказов, можно послушать романы «Одинокий всадник», «Дочь Шапсугов», «Жернова», а также рассказы Н. Куёка, Саиды Хунаговой. На учебно-производственной базе «Горная легенда» Адыгейского государственного университета работает этноязыковой лагерь. Проект проводится при поддержке Министерства образования и науки Республики Адыгея. Адыгейский государственный университет проводит научную работу, учебную и учебно-методическую работу по сохранению и изучению адыгейского языка. В университете создан Центр адыгovedения, проводится международная просветительская акция «Адыгэ диктант», в 2022 году в АГУ учрежден международный конкурс литературных произведений для детей имени Керимизе Жанэ. На факультете иностранных языков совместно с Высшей школой экономики открыта лаборатория экспериментальной лингвистики. В лаборатории разрабатываются адыгейские версии тестов на определение уровня владения адыгейским языком билингвами, разработан тест Рея на слухоречевую память, ведется работа над корпусом адыгейского языка. Адыгейский язык используется во многих сферах общественно-политической и культурной жизни народа.

Количество детей, охваченных обучением адыгейскому языку, увеличивается. Однако молодежь испытывает большие трудности в осуществлении речевого общения на своем родном языке.

Несмотря на все усилия, проблема сохранения языка остается актуальной.

Актуальность обусловлена рядом факторов:

- низким уровнем владения адыгейским языком;
- низкой мотивированностью молодежи и их родителей;
- неуверенностью в достижении результатов обучаемыми;
- низким уровнем познавательного интереса, его неустойчивостью к предмету, степенью его занимательности, которая не всегда сочетается с практической значимостью;
- недостаточной разработкой в теории и практике методики обучения адыгейскому языку.

Представляется, что учителям адыгейского языка не хватает методической помощи. Так учитель русского языка, иностранных языков может купить методическую литературу на любую тему, а вот у учителей адыгейского языка нет большого выбора. У нас мало специалистов, которые занимаются проблемой обучения адыгейскому языку.

В этой связи назрела необходимость решения на современном научном уровне проблем сохранения языка, повышения мотивации к изучению адыгейского языка и эффективности преподавания адыгейского языка как родного и неродного.

«Современное поколение воспринимает язык от предшествующего и передает его последующему. Сейчас же мы наблюдаем языковой сдвиг, то есть прервалась межпоколенческая передача языка. Старшее поколение уходит, молодое поколение либо не говорит на родном языке, либо говорит мало и плохо. Единственным действенным способом сохранения родных языков является восстановление межпоколенческой передачи и усвоение языков в раннем детстве до пяти лет. Одним из удачных примеров действенной методики передачи языка из поколения в поколение является метод «языковых гнёзд», когда дедушки и бабушки проводят время с детьми дошкольного возраста, общаясь с ними исключительно на родном языке» [1].

Адыгейский язык сейчас не используется в семьях в повседневной жизни. А ведь родной язык должен культивироваться в семье и являться некой тропинкой и связующим звеном между поколениями.

Современные родители и их дети не видят необходимости в изучении родного (адыгейского) языка. Они не понимают, что мы все несем ответственность за будущее нашей духовной культуры. Родители должны осознавать особую ответственность за развитие родной речи в силу необыкновенно высокой чувствительности к языковой информации в раннем возрасте. В раннем возрасте способность воспринимать информацию колоссальная, речевой аппарат быстро приспосабливается к произношению любого звука. В этом отношении незаменимы народные песни, стихи, сказки. В них для ребёнка открывается вся прелесть родного языка. Чтение адыгейских сказок, просмотр и обсуждение мультфильмов, фильмов, прослушивание национальных песен в кругу семьи не только станут залогом совместного времяпрепровождения, но и будут способствовать сохранению родного языка.

Старшему поколению важно формировать у детей понимание того, что значит родной язык для человека. Часто родительское отношение влияет на отношение ребёнка к родному языку. Мнение членов семьи для детей имеет первостепенное значение. Поддержка в семье особенно важна для мотивации учащихся и для формирования их отношения к родному языку. «До чего счастлив народ, звонко говорящий на адыгском языке. Как показано нашими многочисленными исследованиями, нет ни одного сосуда головного мозга, который не был бы задействован подголоском букв (их 59) и звуков адыгейского языка. Если хотите, чтобы нервы остались здоровыми, чтобы головной мозг продолжал работать безотказно, несмотря на глубокую старость, учите язык адыгов»

(Канадский ученый, лингвист Джон Колларуссо). В обществе, в семье должно прививаться трепетное отношение к родному языку. Если язык будет осознаваться не просто как предмет изучения, а как маркер идентичности, то проблема сохранения языков отпадёт (Марина Гасанова).

Важно, чтобы молодёжь понимала, что владение родным (адыгейским) языком позволит обладать знанием, отличающим их от окружающих, включая знание понятий и терминов, аналоги которых отсутствуют в других языках.

Необходимо просвещать родителей, убеждать их в преимуществе двуязычия и многоязычия.

Родители должны понимать, что учащиеся, которые имеют высокий уровень владения родным языком, успешнее овладевают неродными языками.

«У большинства детей слабые навыки в их родном языке зачастую мешают им стать сильной, сбалансированной личностью, социальной, культурной и национальной индивидуальностью. Ребёнок оказывается неспособным к дальнейшему восприятию и развитию своей национальной, родной культуры, он отделяется от родителей, так как нравственные, этические качества формируются у ребёнка в первую очередь через родной язык» [4]. То есть одной из самых главных и острых проблем является проблема мотивации к изучению адыгейского языка.

Проблема повышения мотивации к изучению адыгейского языка не только семейная, это национальная проблема. Мотивация – это ключ к успешному обучению. Ученики должны понимать, что адыгейский язык – не только предмет изучения, но и предмет гордости. Важно понимание того, что они не только учатся и разговаривают на родном языке, но и являются носителями самобытного, естественного языка.

Обучение – двусторонний процесс, и его результаты зависят от эффективного взаимодействия учителей и учащихся. Если ученик не хочет учиться, невозможно добиться хороших результатов. Большую роль в повышении мотивации к изучению родного (адыгейского) языка играет процесс организации учебной деятельности. Большая роль отведена учителю, его творческому подходу к обучению детей родному языку. Среди всех видов мотивации, побуждающей обучаемых к овладению языком, наиболее важными являются внутренние, то есть мотивы, связанные с учебной деятельностью и процессом её протекания. Успех почти гарантирован тем, кому нравится сам процесс. Каждый учитель должен создать условия на уроке для развития у учащихся способности учиться эффективно и с удовольствием.

Мотивацию к изучению языка на уроках можно достигнуть:

- стимулируя любознательность и поддерживая интерес к предмету, задавая занимательные вопросы;
- поддерживая активность учащихся на уроках;
- демонстрируя собственный энтузиазм и заинтересованность;
- давая возможность почувствовать успешность в изучении предмета.

Успех повышает у учащихся самооценку. Успех движет процессом учения. Если ученик успешно выполнил задания, общается на адыгейском языке и получил похвалу, то благодаря ощущению успеха он воспринимает предмет позитивно. Успех порождает новый успех. Учащиеся, которые успешны в обучении, обычно наиболее мотивированы. Принцип обучения успехом является одним из факторов развития личности, способствует формированию положительного отношения к учению и повышению эффективности обучения.

Необходимо усилить прагматический аспект изучения языка.

Важно не просто знать язык, а уметь использовать его в реальном общении. Важно сделать обучение родному языку более практико-ориентированным. Чтобы язык стал средством общения, обучение языку должно вестись с упором на развитие коммуникативной компетенции. Язык должен представляться не как свод правил, а как живая система, меняющаяся со временем. Акцент на правописание и грамматику при обучении адыгейскому языку малоэффективен, нужно осваивать язык как инструмент коммуникации. Учителям нужно стараться связать предмет «Адыгейский язык» с интересами обучающихся, с их потребностями, с событиями, происходящими в стране, в республике, в родной школе, в городе. Известно, что человек лучше усваивает то, в чем он заинтересован, что входит в среду его потребностей. Движущей силой процесса обучения является познавательный интерес. Обучение адыгейскому языку с точки зрения коммуникативной методики должно быть максимально приближено к условиям и целям его реального использования. Такая задача предполагает целенаправленное формирование коммуникативных потребностей тех, кто изучает язык.

В обучении адыгейскому языку особое внимание следует уделить подбору материала, организации уроков, внеурочных и внешкольных мероприятий. Повышению эффективности образовательного процесса по адыгейскому языку будет способствовать применение интерактивных и проблемно-ориентированных методов учебной деятельности, поощрение самостоятельной активности учащихся.

В условиях информатизации образования решение проблемы повышения мотивации к изучению адыгейского языка может быть связано с разработкой мультимедийных электронных образовательных ресурсов, которые стали важной частью современного образования.

Они позволяют образно, эмоционально подать материал, передавая звук, изображение.

Использование электронной почты, чатов, интернет-пейджеров и других информационных ресурсов позволяет осуществлять инновационный подход к обучению, способствует эффективности развивающего обучения, формированию творческого и критического мышления, развитию коммуникативной компетенции и повышает мотивацию. Например, использование Интернет-пейджера программы ICQ (I seek you – я ищу тебя) позволяет искать партнеров с помощью заданных параметров. Программа позволяет составить список респондентов, зайдя в Интернет, можно увидеть, кто подключен к Интернету. Обучаемым можно общаться в режиме реального времени, обмениваясь текстовыми сообщениями в чате. Общение в ICQ очень похоже на обычный диалог. Учащиеся в процессе такого общения работают в разных режимах: формулируют высказывание мысленно, печатают его, проговаривая про себя, затем прочитывают и проверяют, перед отправкой прочитывают еще раз уже в контексте диалога. Таким образом, увеличивается число запоминаемых слов, грамматических структур и формируется речевая компетенция.

Повышению мотивации к изучению адыгейского языка будет способствовать использование средств массовой коммуникации: тематических, культурно-исторических, просветительских, образовательных, молодежных, детских телевизионных программ на адыгейском языке («Къэбархэр», «Гъэсэнгъэмрэ ш1эныгъэмрэ», «Зэдэгущы1эгъу», «Лъэпкъ лъэмыдж», «Адыгэ десэх», «Лъапсэ» и др.).

Сильный мотивационный стимул для изучения языка и культуры имеет художественный фильм. Фильм как аудиовизуальный продукт даже при однократном представлении выполняет многочисленные функции,

среди которых: демонстрация разнообразных коммуникативных ситуаций, информация по отношению к реалиям, мотивирование разговора и стимул к дискуссии по теме, связанной с фильмом. И не на последнем месте он усиливает мотивацию изучать язык, историю, литературу. Художественный фильм создает коммуникативную ситуацию, но они редко используются учителями в учебном процессе.

Необходимо дидактизировать эти средства обучения.

В обучении адыгейскому языку большое значение имеет мотивационная функция учебника. Учебник призван заинтересовать обучаемых, стимулировать речевую деятельность, пробуждать потребность в общении на адыгейском языке. Однако не все учебники адыгейского языка соответствуют этому критерию. Проблема заключается в том, что в учебниках неинтересная, неактуальная тематика текстов, мало продуктивных упражнений,

отсутствуют привлекательные стимулы для облегчения усвоения языкового материала.

Подводя итог, отметим, что к максимально эффективному образовательному процессу, повышению мотивации к изучению адыгейского языка, успешному достижению целей обучения родному языку, на наш взгляд, может привести:

- работа по научно-методическому обеспечению образовательного процесса по адыгейскому языку;
- разработка новых методик и новых подходов к обучению родному языку;
- оказание практической помощи учителям адыгейского языка;
- работа по повышению квалификации и профессионально-методического мастерства учителей адыгейского языка;
- привлечение в процесс образования семьи, общественности;
- использование в учебном процессе современных педагогических и информационных технологий.

#### Примечание:

1. Кибрик А.А. Сохранение языкового разнообразия России: контуры программы // Теоретические проблемы социолингвистики. 2020. № 1.
2. Хачемизова М.Н., Шхалахова С.Г. Лингводидактический аспект обучения адыгейскому языку в русскоязычных группах // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер.: Педагогика и психология. 2012. Вып. 4.
3. Шхапацева Л.Х. Лингвистика и лингводидактика. Майкоп, 2005. 319 с.
4. Skutnabb-Kangas T., Toukoma P. Teaching migrant children's mother tongue and learning the language of the host country in the context of the socio-cultural situation of the migrant family // Report written for UNESCO 1976. Tampere: University of Tampere, Dept. of Sociology and Social Psychology, 1976.

#### References:

1. Kibrik A.A. Preservation of linguistic diversity in Russia: Contours of the program // Theoretical aspects of Sociolinguistics. 2020. No. 1.
2. Khachemizova M.N., Shkhalakhova S.G. Lingual didactic aspect of the Adyghe language training in Russian-speaking groups // Bulletin of the Adyghe State University. Ser.: Pedagogy and Psychology. 2012. Iss. 4.
3. Shkhapatseva L.Kh. Linguistics and linguodidactics. Maikop, 2005. 319 p.
4. Skutnabb-Kangas T., Toukoma P. Teaching migrant children's mother tongue and learning the language of the host country in the context of the socio-cultural situation of the migrant family // Report written for UNESCO 1976. Tampere: University of Tampere, Dept. of Sociology and Social Psychology, 1976.

**Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.**

*Статья поступила в редакцию 18.05.2023; одобрена после рецензирования 01.06.2023; принята к публикации 15.06.2023.*

**The authors declare no conflicts of interests.**

*The paper was submitted 18.05.2023; approved after reviewing 01.06.2023; accepted for publication 15.06.2023.*

© Джандар Б.М., Лоова А.Д., 2023